



EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU

VÉLO GOURMAND RAD UND GENUSS-TOUR

DIMANCHE 28.09.25 10H - 17H
SONNTAG 10 - 17 UHR

Programme des haltes gourmandes

Document actualisé le
10/09/2025 sous réserve de
modification.

Plus d'informations sur
www.eurodistrict.eu

Programm der Genussstopps

Dokument aktualisiert am
10.09.2025 unter Vorbehalt
von Änderungen.

Mehr Infos unter
www.eurodistrict.eu

Haltes gourmandes / Genussstopps

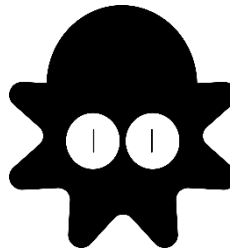
| | |
|--|----|
| STRASBOURG (FR) | 6 |
| SCHILTIGHEIM (FR) | 8 |
| STRASBOURG (FR) | 10 |
| STRASBOURG (FR) | 12 |
| KEHL - AUENHEIM (DE) | 14 |
| KEHL – QUERBACH (DE) | 16 |
| KEHL - ZENTRUM (DE) | 18 |
| Points d'intérêts / Weitere Stopps | 19 |

| | |
|--|--|
| <p>Nos partenaires :</p> <p>Le « Vélo Gourmand » 2025 est organisé par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau en partenariat avec les villes de Strasbourg, Kehl, Schiltigheim, Bischheim et Hoenheim.</p> <p>Nous remercions la Croix-Rouge allemande et la Croix-Rouge française pour les postes de secours, Vélostation et l'ADFC pour le service de réparation mobile, Velhop pour le service de location de vélos ainsi que la patrouille policière franco-allemande à vélo pour leur présence le long du parcours.</p> | <p>Unsere Partner:</p> <p>Die „Rad und Genuss tour“ 2025 wird vom Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau in Zusammenarbeit mit seinen Mitgliedsgemeinden Straßburg, Kehl sowie Schiltigheim, Bischheim und Hoenheim organisiert.</p> <p>Vielen Dank an das Deutsche Rote Kreuz und das Französische Rote Kreuz für den Sanitätswachdienst, an Vélostation und den ADFC für den mobilen Reparaturservice, an Velhop für den Radverleih sowie an die deutsch-französische Polizeiradstreife für ihren Einsatz auf der Strecke.</p> |
|--|--|

Nos partenaires / Unsere Partner



Nos partenaires / Unsere Partner



ASSOCIATION ADIQ

ASSOCIATION DE DEFENSE DES INTERETS DES QUARTIERS CENTRE-EST DE STRASBOURG
QUINZE - ORANGERIE - MARNE/ANVERS - MUSICIENS - ROTTERDAM - FORET NOIRE - LIMITROPHES



BUNDESPOLIZEI

STRASBOURG (FR)

ARES (Association des Résidents de l'Esplanade)

ARES (Verein der Einwohner des Viertels Esplanade)



ARES, ©ARES

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

10 Rue d'Ankara, 67000 Strasbourg

- **Restauration :** Spécialités orientales proposées par l'association « Mon petit nid », cakes salés, cakes sucrés et jus de fruits par l'association « Viva Spach », café, thé et autres boissons. Crêpes proposées par le Pôle jeunesse de l'ARES.
- **Animations :**
 - Visite de l'exposition créée par les adhérent.e.s de l'ARES
 - Repair café pour apprendre à réparer soi-même ses objets et stand d'information par l'association « Le Repaire / Cybegrange »
 - Animations sur la réduction des déchets (quizz, dégustations zéro déchet...) proposées par
- **Verpflegung:** Orientalische Spezialitäten angeboten vom Verein „Mon petit nid“, herzhaft und süße Kasten Kuchen sowie Obstsaft vom Verein „Viva Spach“, Kaffee, Tee und diverse Getränke. „Crepes“ angeboten von der Jugendorganisation der ARES.
- **Animationen:**
 - Besichtigung der von den Mitgliedern des Vereins ARES gestalteten Ausstellung
 - „Repair Café“ zur Selbstreparatur von Gegenständen mit Informationsstand vom Verein „Le Repaire / Cybegrange“
 - Animationen zum Thema Abfallvermeidung (Quiz, „Zero-

l'association « Zéro Déchet
Strasbourg »

- **Services** : WC, petit parking voiture
directement attenant à l'ARES, 10,
rue d'Ankara, arceaux vélos

Waste“-Verkostungen usw.)
angeboten vom Verein „Zéro Déchet
Strasbourg“ („Zero Waste“
Straßburg)

- **Service**: WC, kleiner Autoparkplatz
direkt am ARES angrenzend, 10 rue
d'Ankara, Fahrradständer

SCHILTIGHEIM (FR)

Ecole Rosa Parks – Schule Rosa Parks



Ecole Rosa Parks, ©Ville de Schiltigheim

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

8 Rue du Poitou, 67300 Schiltigheim

- **Restauration :** Knacks, bretzels, pain, fromage et autres snacks proposés par l'association « La Schilyclette », options végétariennes disponibles. Buvette comprenant boissons avec et sans alcool (eau, limonade, bière, etc.)
- **Animations :**
 - Atelier d'auto-réparation de vélos animé par « La Schilyclette »
 - Sensibilisation à l'écologie et animation d'un atelier « brico-récup » : fabrication de porte-clés à partir de chambres à air de vélos par l'association « Creative Vintage »
 - Pour les enfants : jeux et animations
- **Verpflegung:** Knackwürstchen, Bretzeln, Brot, Käse und diverse Snacks angeboten vom Verein „La Schilyclette“, vegetarische Optionen verfügbar. Getränketheke mit alkoholischen und alkoholfreien Getränken (Wasser, Limonade, Bier usw.)
- **Animationen:**
 - Fahrrad-Selbstreparatur-Workshop von „La Schilyclette“
 - Sensibilisierung für Ökologie und Workshop „Basteln und Wiederverwertung“: Herstellung von Schlüsselanhängern aus Fahrradschläuchen durch den Verein „Creative Vintage“

ludiques en français et en allemand
proposés par Christelle Poulain-
Chaigné, animatrice linguistique et
interculturelle

- **Services** : WC, stand de location de vélos de Velhop, parking vélos dans la cour de l'école

- Für die Kinder: Spiele und
spielerische Animationen auf Deutsch
und Französisch angeleitet von
Christelle Poulain-Chaigné,
interkulturelle Projektleiterin und
Sprachanimateurin

- **Service**: WC, Velhop-
Fahrradverleihstand,
Fahrradabstellmöglichkeiten im
Schulhof

STRASBOURG (FR)

Centre socioculturel (CSC) Robertsau L'Escale

Soziokulturelles Zentrum Robertsau L'Escale



Four à pain centre socioculturel Robertsau l'Escale, ©Eurodistrict

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

40 rue de la Doller, 67000 Strasbourg

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Restauration : Dégustation de différentes variétés de pain bio et de pain du four à pain; fromage, raisins ➤ Animations :<ul style="list-style-type: none">- Découverte du four à pain du centre socioculturel- Cueillette de noisettes- Atelier de plantation de bulbes de plantes de saison- Présentation du projet de maraîchage urbain « Ill des Terres Nouvelles »- Sensibilisation à la préservation de la réserve naturelle de la Robertsau par les gardes forestiers de la réserve | <ul style="list-style-type: none">➤ Verpflegung: Verkostung von verschiedenen Arten von Bio-Brot sowie Brot aus dem Holzofen, Käse, Weintrauben ➤ Animationen:<ul style="list-style-type: none">- Entdeckung des Brotbackofens des soziokulturellen Zentrums- Haselnussernte- Workshop zum Pflanzen von Blumenzwiebeln der Saison- Vorstellung des lokalen Gemüseanbauprojekts „Ill des Terres Nouvelles“- Sensibilisierung für den Schutz des Naturgebiets von la Robertsau mit 2 Förstern des Naturschutzgebiets- Sensibilisierung zum Schutz der |
|---|---|

- Sensibilisation à la protection de la biodiversité et présentation de la Fondation pour les Ours / STIFTUNG für BÄREN et du Parc des loups et des ours de la Forêt-Noire / Bärenpark Schwarzwald par Catherine Rutz, bénévole à la Fondation (distribution d'un livret quizz de l'Eurodistrict pour les enfants)

- de 10h à 16h : Stand de l'Agence du climat : présentation interactive des solutions portées par l'Agence du climat : énergies renouvelables, rénovation énergétique, végétalisation, mobilités décarbonées.

- **Services** : WC, stand de réparation de vélos par Vélo Station, parking vélo

Biodiversité und Vorstellung der STIFTUNG für BÄREN / „Fondation pour les Ours“ und des Bärenparks Schwarzwald / „Parc des loups et des ours de la Forêt-Noire“ von Catherine Rutz, ehrenamtliche Mitarbeiterin der Stiftung (Verteilung eines Quizzhefts des Eurodistricts für Kinder)

- von 10.00 bis 16.00 Uhr: Stand der Klimaagentur („Agence du climat“) aus Straßburg: interaktive Vorstellung der von der „Agence“ angebotenen Lösungen: erneuerbare Energien, energetische Sanierung, Begrünung, CO2-freie Mobilität.

- **Service**: WC, Stand zur Fahrradreparatur von Vélo Station, Fahrradständer

STRASBOURG (FR)

Lieu d'Europe



Lieu d'Europe, ©Frédéric Maigrot

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

8 rue Boecklin, 67000 Strasbourg

- **Restauration salée et sucrée**
proposée par l'AVDT (Association des Volontaires pour le Développement du Tchad), entre autres : frites, nems, brochettes de poulets, options végétariennes.
Boissons : eau, jus de fruits, sodas.
 - **Animation:**
 - Exposition intérieure trilingue et gratuite du Lieu d'Europe
 - Jeu dans le parc sur la statuaire du XVIIIè siècle
 - Jeu de piste extérieur bilingue sur la construction européenne
 - Rendu du livret quizz écologie pour enfants
 - Carte géante, quizz, jeux et
- **Verpflegung** mit herzhaften und süßen Gerichten angeboten vom Verein „AVDT“ (Verein der Freiwilligen für die Entwicklung des Tschad), unter anderem: Pommes, Frühlingsrollen, Hähnchenspieße, vegetarische Optionen.
Getränke: Wasser, Säfte, Limonaden.
 - **Animation:**
 - Kostenlose dreisprachige Innenausstellung des Lieu d'Europe
 - Spiel im Park zu den Statuen des 18. Jahrhunderts
 - Zweisprachige Schnitzeljagd zur europäischen Integration im Außenbereich
 - Rückgabe des Umweltquizz für Kinder

animations sur l'Europe proposés par le Mouvement Européen d'Alsace et les Jeunes Européens Strasbourg

- **Services** : WC, arceaux à vélos

- Riesenkarte, Quizz, Spiele und Animationen zum Thema Europa, angeboten vom „Mouvement Européen d'Alsace“ („europäische Bewegung Elsass“) und von den „Jeunes Européens Strasbourg“ (Junge Europäer Straßburg)

- **Service**: WC, Fahrradstellplätze

KEHL AUENHEIM (DE)

Marché des producteurs fermiers - Bauernmarkt



Bauernmarkt Auenheim ©Heimatbund Auenheim e.V.

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

Sofienstraße 15, 77694 Kehl Auenheim

Heure d'ouverture: 11 h – Öffnungszeit: 11 h

- **Restauration** : Plats traditionnels, vins, fruits, légumes, tartes flambées cuites au feu de bois, rôti, soupe de courge, petits pains à la viande et au fromage, saucisses grillées, gâteaux
- **Animations** :
 - à l'heure du déjeuner : musique : accordéonistes « die Quetschfidelen » ; à partir de 16h : « Rheinwaldmusikanten » d'Auenheim
 - toute la journée : démonstrations d'artisanat
 - Stand de l'association « Solavie e.V. » : informations sur les activités
- **Verpflegung**: traditionelle Gerichte, Obst, Wein, Gemüse, Flammenkuchen aus dem Holzbackofen, Sauerbraten, Kürbissuppe, Speck- und Käsebraten, Grillwürste, Wurstwecken, Kuchen über die Mittagszeit
- **Animationen**:
 - über die Mittagszeit: Musik: Akkordeonorchester „Die Quetschfidelen“; ab 16 Uhr: „Rheinwaldmusikanten“ aus Auenheim
 - Über den ganzen Tag: Handwerksvorführungen

de l'association et mignardises aux légumes

Services : WC, arceaux à vélos

- Stand des Vereins Solavie e.V.:
Informationen zu den Aktivitäten des Vereins und Gemüsehäppchen

- **Service:** WC vorhanden, Fahrradstellplätze

KEHL – QUERBACH (DE)

Restaurant Plug - Gasthaus Pflug



Gasthaus « Pflug » ©Thomas Müller

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

Steinhauerstr. 3, 77694 Kehl Querbach

Heure d'ouverture: 11 h ; Öffnungszeit: 11h

- **Restauration :** Spécialités badoises de saison salées et sucrées, notamment : rôti mariné à la badoise avec Spätzle selon une recette maison, soupe aux boulettes de viande, poitrine de bœuf au raifort, salade composée aux saucisses alsaciennes, tarte aux oignons, gâteau aux pommes (« Apfelkuchen ») avec sauce à la vanille, gâteau aux quetsches et gâteau aux pommes, bière régionale de la brasserie Waldhaus, vin des vignerons d'Oberkirch et vins divers, options végétariennes disponibles
- **Verpflegung:** Saisonale badische herzhaft und süße Spezialitäten, u.a. Hanauer Sauerbraten nach Hausrezept mit Spätzle, Hanauer Bollesupp, gekochte Rinderbrust mit Meerrettich, Elsässer Wurstsalat & Rindfleischsalat, Zwiebelkuchen, Apfelkühle mit Vanillesoße, Zwetschgenkuchen/Apfelkuchen vom Blech, regionales Bier von der Brauerei Waldhaus & Weine der Oberkircher Winzer, neuer Wein, vegetarisches Angebot

- **Animation** : fond musical de musique traditionnelle badoise
- **Services** : WC, parking vélos
- **Attention ! Paiement uniquement en espèces**

- **Animation:** musikalischer Hintergrund mit traditioneller badischer Musik
- **Service:** WC, Fahrradparkplatz
- **Achtung! Nur Barzahlung möglich**

KEHL - ZENTRUM (DE)

Restaurant « Rheinschnecke » - Jardin des Deux Rives

Restaurant „Rheinschnecke“- Garten der Zwei Ufer



« Rheinschnecke » ©Peter Schneck

Place gourmande avec stand info / Genussstopp mit Infostand

Gustav-Weis-Straße 19, 77694 Kehl

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Restauration : Spécialités badoises, notamment „Badisches Dreierlei“¹, escalope panée, salade de museau de bœuf, buffet de salades, etc.➤ Animations :<ul style="list-style-type: none">- Jeux de la Maison des Jeunes de Kehl- de 10h à 13h : Stand de l'association « NABU Kehl » et « Bürgerinitiative Kehl » : informations sur la protection de la nature et de l'environnement, vente de jus de pomme des vergers de la « NABU », quizz sur | <ul style="list-style-type: none">➤ Verpflegung: Badische Spezialitäten, u.a. Badisches Dreierlei, Schnitzel, Ochsenmaulsalat, Salatbuffet usw.➤ Animationen:<ul style="list-style-type: none">- Spiele vom Haus der Jugend Kehl- von 10.00 bis 13.00 Uhr: Stand der NABU Kehl und Bürgerinitiative Kehl mit Informationen zum Naturschutz und Umweltschutz, Verkauf von Apfelsaft aus den NABU Streuobstwiesen, Quizz zu Müll, Tipps zur Müllvermeidung und naturfreundliches Gärtnern, Vorstellung der beiden Vereine, Ankündigung der |
|--|--|

¹ Le « Badisches Dreierlei » : trio badois est un assortiment de saucisse en salade, salade de pommes de terre et fromage frais

les déchets, conseils pour la réduction des déchets et pour un jardinage plus respectueux de la nature, présentation des deux associations et annonce des prochains évènements
- stand de codage de vélos proposé par l'« ADFC » (« Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club ») Kehl

- **Services :** WC, stationnement vélos, service réparation de vélos organisé par l'« ADFC »

nächsten Treffpunkte

- Stand zur Fahrradcodierung angeboten vom ADFC Kehl

- **Service:** WC, Fahrradabstellplatz, Stand zur Fahrradreparatur organisiert vom ADFC Kehl

POINTS D'INTERET / WEITERE STOPPS

Et aussi... Cabane à livres du parc de l'Orangerie 14h – 17h

Und auch... Buchbox im Park de l'Orangerie



Cabane à livres du Parc de l'Orangerie ©Avenue de l'Europe

Sud-est du Parc de l'Orangerie, à l'angle de la rue François-Xavier Richter, 67000
Strasbourg

Sous les arbres du parc de l'Orangerie, la cabane à livres s'anime le temps d'un après-midi.

L'ADIQ (Association de Défense des Intérêts des Quartiers Est) propose une animation lecture conviviale, ouverte à toutes et tous. Un moment pour feuilleter, écouter, échanger... et pourquoi pas repartir avec un nouveau livre à partager.

Dans le parc de l'Orangerie se trouve un accès aux toilettes, un parking vélo et un glacier.

Unter den Bäumen des Orangerieparks erwacht die Bücherhütte für einen Nachmittag zum Leben!

Der ADIQ (Verein zur Verteidigung der Interessen der östlichen Stadtviertel) lädt zu einer gemütlichen Leseanimation ein, offen für alle. Ein Moment zum Blättern, Zuhören, Austauschen ... und vielleicht auch, um mit einem neuen Buch zum Teilen nach Hause zu gehen.

Im Orangeriepark gibt es: Toiletten, Parkplatz für Fahrräder und eine Eisdiele.

Marché aux producteurs à Kaleidoscoop

Bauernmarkt bei Kaleidoscoop



Image libre de droits

5 rue de la coopérative, 67000 Strasbourg

Sous la grande verrière, découvrez et soutenez les producteurs locaux invités par Kaleidoscoop ! Notamment :

- Terre & Pain : micro-fournil artisanal, avec son pain au levain naturel à base de blés anciens cultivés localement.
- Ridoasis : ferme maraîchère bio d'Obenheim (moins de 30 km), avec ses paniers de légumes fraîchement récoltés.
- L'Ancrage Café : présent toute l'année à Kaleidoscoop, avec boissons rafraîchissantes et petite restauration vegan, parfaite pour les cyclistes.

Parking Vélo & accès aux toilettes

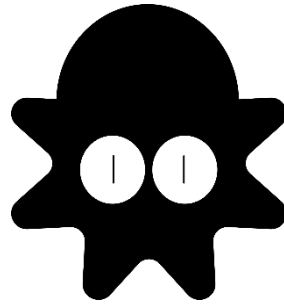
Unter dem großen Glasdach, entdecken und unterstützen Sie die von Kaleidoscoop eingeladenen lokalen Erzeuger! Unter anderem:

- Terre & Pain: handwerkliche Mikro-Bäckerei, Sauerteigbrot aus alten, lokal angebauten Getreidesorten.
- Ridoasis: Bio-Gemüsehof in Obenheim (weniger als 30 km), mit frisch geernteten Gemüse-Körben.
- L'Ancrage Café: das ganze Jahr über im Kaleidoscoop, mit erfrischenden Getränken und veganen Snacks – perfekt für Radfahrer.

Fahrradparkplatz & Zugang zu Toiletten

Stand de l'association Octop'us, devant l'entrée de la réserve naturelle de la Robertsau

Stand des Vereins Octop'us, am Eingang des Naturschutzgebiets von la Robertsau



Logo Octop'us ©Octop'us

Stand devant le SINE – ferme Bussière,
à l'entrée de la réserve naturelle de la Robertsau,
rue Kempf 67000 Strasbourg

Les bénévoles de l'association Octop'us proposeront une sensibilisation à la préservation de la réserve naturelle de la Robertsau à l'occasion du passage du circuit du Vélo Gourmand dans la réserve naturelle. Ils présenteront également leurs activités dans le domaine de la protection des océans et espaces aquatiques et vous proposeront un atelier paillettes biodégradables !

Die ehrenamtlichen Mitarbeiter des Vereins Octop'us werden anlässlich der Fahrt der Rad- und Genuss tour durch das Naturschutzgebiet von La Robertsau für den Erhalt dieses Naturschutzgebiets sensibilisieren. Außerdem stellen sie ihre Aktivitäten im Bereich Ozeanschutz und Gewässerschutz vor und bieten einen Workshop zu biologisch abbaubaren Glitzerplättchen an!